

## Új testvérvárosi kapcsolat

## Lich egy ősi és modern város

A karoling kori települést először 790-ben említi egy oklevél. A Falkenstein család 1273-ban kapta meg, s I. Albrecht osztrák király engedélyével kezdte el várossá fejleszteni. A XVI század első felében alakult ki a belváros képe, melynek legfőbb ékessége a 48 méter magas várostorony. A késő gótikus Mária templom, és egy nagy parkban álló késő reneszánsz kastély, a Solms-Hohensolms hercegek rezidenciája mellett számos – a tervszerű városrekonstrukciónak köszönhetően – kitűnő állapotban megőrzött műemlékre büszkék Lich polgárai. A II. világháború után keletről betelepülőkkel megkétszereződött a népesség – ma kb. 13 400 lakosa van.

A városka fontos gazdasági központ: itt található a legnagyobb sörfőzde Oberhessen-ben, de van itt orgonaépítő üzem, számos kiskereskedelem és kézműipari műhely. A belvárosban több mint 30 vendéglő és kávéház, több mint 265 „vendégágy” várja a vendégeket.

Lich polgárai mozgalmas társadalmi életet élnek. 150 egyesület, szövetség munkájában vesznek részt: együtt töltik szabadidejüket, sportolnak, dolgoznak jótékonyági ügyekben és a városért. Minden évben van történelmi piac („Historische Markt”), lichi kulturális hét („Licher Kulturwoche”) és karácsonyi vásár. **SK**

RÉSZLETEK LUDWIG SEIBOLD  
POLGÁRMESTER ÚR BESZÉDÉBŐL

### Kedves Budakeszi és Lichi polgárok!

Amikor Pitagoraszot is megkérdezték, mi jelent számára egy barát, azt válaszolta: „Egy második önmagam”. Ebner-Eschenbach, a 19. század egyik legjelentősebb német elbeszélője mondta, hogy „az igaz barát többet járul hozzá a boldogságunkhoz, mint ezer ellenség boldogtalanságunkhoz.” Biztos vagyok abban, hogy testvérvárosi kapcsolataink barátságga alakulnak.

A Magyarországon és Németországon élő emberek a történelem alakulása miatt nem ismeretlenek egymás számára. A magyarok és a németek az elmúlt ezer év alatt nagyban hozzájárultak Európa fejlődéséhez, s jelentős döntéseket hoztak annak érdekében. A németek és magyarok évszázadokon keresztül éltek együtt. Sok magyar még ma is beszéli a német nyelvet, így például Budakeszin is. A kitelepítettek és menekültek utódai, akik a II. világháború után Magyarországról Németországba jöttek, tartották és erősítették kapcsolataikat. A magyar kormány és a magyar nép 1989-ben megnyitotta az akkori NDK németek előtt a határt és ezzel a lépéssel lényegében a német újraegyesítéshez is hozzájárult. Mi németek ezt nem felejtettük el!

A testvérvárosi kapcsolatok Budakeszi és Lich között egy mozaikkocka, amely a modern, gazdaságilag megerősödött és szabad-ságelvű Európát szilárdítja. Azt szeretnénk, hogy nem csak Budakeszi és Lich hivatalos képviselői tartsák fenn a testvérvárosi kapcsolatokat, hanem az összes intézmény, párt, egyház, iskolák, egyesületek, szövetségek és csoportok is. Az együvé tartozás a mi korunk szava.



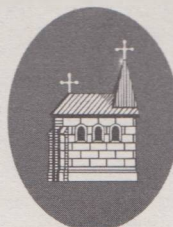
RÉSZLETEK FARKAS GYULA  
POLGÁRMESTER ÚR BESZÉDÉBŐL

### Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

A történelmet, mint Lich és Budakeszi közös történetét emberek írják. Hoffer József, aki nem felejtette el hazáját, s az első pillanattól kezdve próbálta összekötni az erőszakkal szétszakított szálakat. Jó társa volt ebben *Kóthy né Herceg Mária* és az általa összefogott Német Kisebbségi Önkormányzat. Nekik, s még egy sor kitűnő embernek köszönhetően e két város komoly lehetőséget kapott a Gondviseléstől: egymás partnereiként, egymás jó barátaként, egymás testvéreiként megismerhetik, felfedezhetik egymást.

Ez a testvérvárosi kapcsolat hatalmas lehetőség számunkra! Nagy lehetőség mindenekelőtt a városnak. Elsősorban azért, mert közösségeink és polgáraink számára nagy lehetőségeket nyit meg. Nagy lehetőség különféle közösségeinknek: hagyományörző köreink, iskoláink, sportklubjaink könnyebben hozzájuthatnak majd az anyagi támogatásokhoz, amelyet az Unió nyújtani tud. A legnagyobb lehetőséget azonban abban látom, hogy személyes életünkben új barátokra, új ismerősökre tehetünk szert.

Ám ne feledjük! Minden lehetőség csak annyit ér, amennyit valóra tudunk váltani belőle! Biztatok minden polgártársunkat: járjuk be együtt ezt az utat, találjuk meg az egymáshoz vezető utat. Hiszem azt, hogy Európa elsősorban nem egy eszme, elsősorban nem egy gazdasági vállalkozás! Európa mi vagyunk! S ezért hiszem azt, hogy Európának arca van! Sok-sok arc tartozik Európához, s mi most Lich polgárainak köszönhetően megismerhetünk néhányat. Európa azt jelenti, hogy összetartozunk! Lich és Budakeszi, Németország és Magyarország!



## TESTVÉRVÁROSI SZERZŐDÉS

Lich és Budakeszi polgárainak évek óta tartó kölcsönös látogatásai során a két város között baráti kapcsolat szövődött. Célunk, hogy mindkét fél részéről a kapcsolatot:

- kulturális, társadalmi, humanitárius és sport területen találkozzon élénküljön,
- egyesületek, iskolák és szervezetek kapcsolatfelvételével mindjobban elmélyüljön és
- minden egyéb területen is kialakuljon.

A két állam történelmi fejlődésének háttere is hozzájárul ahhoz, hogy az Európai Unió égisze alatt a kölcsönös megértés és tisztelet megerősödjön és megszilárduljon.

Budakeszi és Lich előljárái elhatározták, hogy baráti kapcsolataikat *Lich/Németország és Budakeszi/Magyarország között testvérvárosi szintre emelik.*

Ez a testvérvárosi szerződés azt az elvárást testesíti meg, hogy a kölcsönös kapcsolatok által mindkét város polgárainak javát szolgálja és tartósan megőrizze.

Budakeszi, 2005. október 1.

Budakeszi Város részéről  
Farkas Gyula  
polgármester

Lich Város részéről  
Ludwig Seibold  
polgármester